**РЕЦЕНЗИЯ**

***на выпускную квалификационную работу Пономаревой Татьяны Леонидовны***

***«Семиотические особенности инверсии в португальском языке»***

***на соискание степени магистра лингвистики***

Выпускная квалификационная работа Т. Л. Пономаревой посвящена семиотическим особенностям инверсии в португальском языке. Исследования данной проблемы в романских языках немногочисленны. В полной мере это относится и к португальскому языку. Это в значительной степени определяет уникальность текста Т. Л. Пономаревой (91%). Предмет исследования магистранта, а также заявленный во введении подход к анализу материала, представляют несомненный интерес для португалистики и свидетельствуют об актуальности темы рецензируемой работы.

Структура работы имеет традиционный характер: диссертация состоит из введения, четырех глав с выводами, заключения, списка сокращений и библиографического списка, включающего 36 наименований на русском, английском и португальском языках.

В Главе 1 «Типология словопорядка трехчленного предложения», состоящей из одного раздела, рассматривается понятие предложения с прямым и непрямым порядком слов, описывается явление инверсии, даются разграничения по делению языков в зависимости от количества возможных моделей построения высказываний, а также вводится классификация возможных типов словопорядков и их отличительные черты. Глава содержит обще-теоретические положения, являющиеся отправной точкой рецензируемого исследования.

В Главе 2 «Исследование инверсии в португальской грамматической традиции», состоящей из 5 параграфов и трех разделов, анализируются самые значимые исследования португальской лингвистики в контексте выбранной темы. Рассмотрено 5 работ, наибольший интерес представляет последняя.

Глава 3 «Инверсия двухактантных личных и безличных (бытийных) предложений» посвящена анализу предложений, которые по своей структуре выпадают из классификаций, предложенных в Главе 1. В параграфах приводится большое количество португальских примеров, которые наглядно демонстрируют положения, выдвинутые Т. Л. Пономаревой. Приведен их краткий анализ. Все примеры переведены на русский язык, присутствуют ссылки на авторов и произведения, используемые в работе. Тем не менее, отметим, что некоторые переводы выполнены не вполне корректно.

В Главе 4 «Инверсия простого распространенного предложения» содержится рассмотрение таких второстепенных членов предложения, как косвенное дополнение, обстоятельство, определение, причастные и деепричастные обороты, а также проблемы инверсии в особом типе вопросов.

Работу, в целом, отличает стройность, лаконичность и логичность построения. Большинство положений, обозначенных в теоретической главе, развивается в исследовательской части. Задачи, поставленные автором во введении, решены.

Теоретическая значимость магистерской диссертации Т. Л. Пономаревой состоит в том, что она вносит определенный вклад в развитие изучения синтаксиса современного португальского языка. Его практическая значимость определяется тем, что полученные результаты могут быть использованы в курсе лекций и семинаров по прагмастилистике и грамматике (синтаксису предложения).

Приведу 2 замечания:

1. Как уже было отмечено выше, перевод примеров в некоторых случаях требует коррекции.

2. При использовании терминов следует пояснить и разграничить понятия «необязательная инверсия», «стилистическая инверсия» и собственно понятие «стилистики».

3. Остальные замечания — в рабочем порядке.

Приведенные замечания не снижают общего положительного впечатления о работе. Анализ рецензируемого исследования позволяет сделать вывод о том, что выпускная квалификационная работа «Семиотические особенности инверсии в португальском языке» соответствует требованиям, предъявляемым к работам такого типа, а Татьяна Леонидовна Пономарева заслуживает присуждения искомой степени магистра лингвистики.

РЕЦЕНЗЕНТ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ к. ф. н., ст. преп. каф. романской филологии РГПУ им. Герцена

А. В. Иванова